

# E10 - Bygone Banyue Days

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

General Millstone, try to stay calm!

**[00:21]** ---

Is that the Grand Preceptor  
hanging over the Sinners' Pit?

**[00:24]** ---

That's right!

**[00:25]** ---

I made sure to drag that  
traitor to the grave with me!

**[00:28]** ---

Whenever I get  
my hands on her, I hang her!

**[00:32]** ---

So for all these years, every time  
you caught the Grand Preceptor,

**[00:36]** ---

you would hang her over the Sinners' Pit?

**[00:39]** ---

Yes, and hanging was too good for her!

**[00:42]** ---

After she died, that witch hunted  
down my Wrath soldiers

**[00:45]** ---

and threw them into the pit!

**[00:47]** ---

She set up a magical formation around it

**[00:49]** ---

to ensure that none who fell  
in could ever climb out again.

**[00:51]** ---

I had to listen to their  
howling night after night.

**[00:57]** ---

All I could do was toss down a few Central

Plains merchants from time to time,  
**[01:03]** ---  
so they could feed.

**[01:05]** ---  
I had no other choice.

**[01:10]** ---  
What about that half-buried face  
in the royal palace?

**[01:11]** ---  
Was that your handiwork?

**[01:13]** ---  
We had to fertilize the  
Good-Moon herb somehow.

**[01:15]** ---  
Otherwise, we'd have no way  
to deal with those vile snakes.

**[01:19]** ---  
It seems that even though Millstone  
and his soldiers were no longer human,

**[01:22]** ---  
they still feared the  
scorpion-tailed snakes.

**[01:25]** ---  
So why didn't the Grand Preceptor  
wield her snakes against them

**[01:28]** ---  
instead of letting herself  
be hanged so easily?

**[01:32]** ---  
Besides, it's rather strange that she let  
her snakes out of the city to attack humans.

**[01:35]** ---  
It's almost as if she wanted  
to lure people back into the city,

**[01:37]** ---  
so that Millstone could  
feed them to his soldiers.

**[01:39]** ---  
But if they're enemies,  
why would she help him?

**[01:42]** ---  
And there's another thing  
that's troubling me...

**[01:48]** ---  
General Millstone,  
when we entered the city just now,

**[01:50]** ---

we saw two figures,  
one in black and one in white--

**[04:28]** ---

What happened, Millstone?

**[04:31]** ---

"What happened"?!

**[04:33]** ---

You pushed them all off!

**[04:35]** ---

You demon Daoist!

You killed them!

**[04:39]** ---

I should hang you a thousand times over!

Ten thousand times!

**[04:43]** ---

Demon Daoist?

**[04:46]** ---

So she's the Half-Moon Grand Preceptor?

**[04:49]** ---

Wait. Who are these people?

**[05:32]** ---

All right.

**[05:34]** ---

"All right"?! Are you happy now?

**[05:38]** ---

They're all dead, finally!

**[05:41]** ---

Millstone, it's all over at last.

We're finally free.

**[05:49]** ---

Was it you who killed those soldiers?

**[05:52]** ---

That was an accident.

**[05:55]** ---

Nonsense!

**[06:00]** ---

Who are you?

**[06:01]** ---

I'm a heavenly official. And this is...

**[06:05]** ---

This is a friend of mine.

**[06:13]** ---

No heavenly officials  
have ever come here before.

**[06:16]** ---

I thought you'd given up on us.

**[06:21]** ---

Do you want to leave?

**[06:23]** ---

Of course we do.

**[06:25]** ---

But there's a magical formation here.

We can't get out.

**[06:38]** ---

It's gone now. You're free to go.

**[06:41]** ---

So she was the one who put it there.

**[06:43]** ---

Then who were those

black- and white-robed figures?

**[06:49]** ---

Hello?

**[06:57]** ---

If no one's down there, I'm leaving!

**[06:58]** ---

Fu Yao! Down here!

**[07:01]** ---

What else is down there?

**[07:03]** ---

Come see for yourself!

**[07:07]** ---

He really is down there?

**[07:24]** ---

They're all dead!

**[07:28]** ---

These piled-up bodies... Are they all...?

**[07:40]** ---

San Lang...

**[07:53]** ---

Weren't you supposed

to look after the caravan?

**[07:55]** ---

You've been gone for six hours.

**[07:57]** ---

So I drew a protection circle

around them and came to find you.

**[08:02]** ---

They must have thought

you'd abandoned them.

**[08:05]** ---

If they want to risk their lives,

there's not much I can do about it.

**[08:17]** ---

Who are these people?

**[08:18]** ---

This is the Half-Moon Grand Preceptor,  
and that is General Millstone.

**[08:23]** ---

--Now they--  
--Yah!

**[08:25]** ---

You demon! I'll kill you!

**[08:27]** ---

You'll pay for this in blood!

**[08:36]** ---

You despicable traitor!

**[08:39]** ---

Where's your scorpion-tailed snake now?

**[08:42]** ---

Go on, bite me!

**[08:45]** ---

Millstone, I can't control  
the snakes anymore--

**[08:48]** ---

Nonsense! Then why don't they bite you?

**[08:50]** ---

I'm sorry.

**[08:54]** ---

I'm... I'm sorry.

**[08:57]** ---

You're sorry?

**[09:04]** ---

Will your apologies bring  
my men back to life?

**[09:09]** ---

But I--

**[09:10]** ---

Traitor!

**[09:19]** ---

I'll hang you every time I catch you!

**[09:27]** ---

General, take it easy!  
Let's talk this out.

**[09:44]** ---

It's you!

**[09:45]** ---

G-General Hua?

**[09:51]** ---

Let him cool off for a bit.

**[09:59]** ---

Do you two know each other?

**[10:04]** ---

Half-Moon?

**[10:07]** ---

You still remember me, General?

**[10:10]** ---

Of course I do. But...

**[10:13]** ---

...what happened to you?

**[10:17]** ---

I'm terribly sorry, Captain.

I... I made a mess of things.

**[10:26]** ---

General? Captain?

What's he on about?

**[10:32]** ---

Hold on. Are you that  
general from the tombstone?

**[10:37]** ---

Yes, that was my tomb.

**[10:40]** ---

What exactly is going on here?

**[10:43]** ---

Well... It's a long story.

**[10:48]** ---

Two hundred years ago, I had to lie low  
for a while, for one reason or another.

**[10:54]** ---

So I took my compass and headed south.

**[10:56]** ---

But my compass broke, and I ended up  
wandering until I reached a desert.

**[11:00]** ---

There, I ran into an army  
that was conscripting troops.

**[11:04]** ---

So you were drafted into the army?

**[11:07]** ---

Later, I took part in a few  
missions to drive off bandits.

**[11:10]** ---

Somehow or other,  
I was promoted to captain.

**[11:14]** ---

Some of my men called me  
General, out of deference.

**[11:18]** ---

But why "General Hua"?

That's not your surname.

**[11:23]** ---

Back then, I went by an alias-- "Hua Xie."

**[11:29]** ---

The frequent border skirmishes  
made orphans of many children.

**[11:33]** ---

Half-Moon here was one of them.

**[11:36]** ---

One day, when I was cooking a meal...

**[11:46]** ---

Ugh! What the hell is that?

**[11:50]** ---

I was just cooking up something to eat.  
Don't be angry at the food.

**[11:53]** ---

Look at that garbage!  
Who in their right mind would eat that?

**[12:01]** ---

Wait a minute, kid! Don't--

**[12:08]** ---

Little girl, you really shouldn't  
eat things you find on the ground.

**[12:13]** ---

Where are your parents?

**[12:18]** ---

Hey! What are you doing?

**[12:32]** ---

You can have this.

**[12:38]** ---

After that, the child would  
follow me around quietly.

**[13:12]** ---

I got to know her after a while.

**[13:16]** ---

I had no idea where she came from.

**[13:18]** ---

She knew how to speak the language,  
but she rarely talked.

**[13:22]** ---

She had no friends,  
other than one Yong An boy.

**[13:28]** ---

In my spare time,  
I taught her to sing and wrestle.

**[13:30]** ---

We got along pretty well.

**[13:33]** ---

But all good things must come to an end.

**[13:38]** ---

One day, a riot broke out,  
and I got caught up in the crowd.

**[13:44]** ---

I was trampled in the  
stampede and couldn't get up.

**[13:47]** ---

I had to play dead.

**[13:52]** ---

The rest is a bit of a blur.

**[13:54]** ---

When I awoke, I found myself  
back in Yong An Kingdom.

**[13:56]** ---

Afterwards, I lost track of Half-Moon.

**[14:00]** ---

I thought the "Half-Moon"  
in "Half-Moon Grand Preceptor"

**[14:01]** ---

referred to the name of the kingdom.

**[14:03]** ---

I didn't realize it was you.

**[14:06]** ---

I'm sorry.

**[14:08]** ---

General Hua, you were only trampled  
because you were trying to protect me.

**[14:13]** ---

It wasn't that bad, really!

**[14:15]** ---

How could you have been trampled?

**[14:18]** ---

Even on your worst day,  
you should have been able to get away.

**[14:21]** ---

Well, I seem to recall that the two sides  
wouldn't listen to me and began fighting.

**[14:25]** ---

I saw that Half-Moon had  
been swept up by the crowd,

**[14:28]** ---

so I tried to carry her to safety.

But before I could--

**[14:31]** ---

You seem to recall?

**[14:33]** ---

How could you forget something like that?

**[14:35]** ---

Everyone's memory has limits.

**[14:36]** ---

I'd rather remember the delicious  
pork buns I had yesterday

**[14:39]** ---

than how I got trampled 200 years ago.

**[14:46]** ---

I'm sorry.

**[14:47]** ---

Half-Moon, it was my choice to save you.

**[14:50]** ---

It's not me you should be apologizing to.

**[14:57]** ---

Let's get back to the point.

**[14:58]** ---

So, why did you open the gates  
and let the enemy massacre your city?

**[15:05]** ---

Who were you working with?

**[15:07]** ---

What else were you scheming?

**[15:13]** ---

You--

**[15:15]** ---

Has she lost her voice?

**[15:19]** ---

The Half-Moon I remember would never have  
sought revenge on or betrayed anyone.

**[15:24]** ---

So what happened?

Why did you open the gates?

**[15:27]** ---

Can you tell us?

**[15:30]** ---

Hmph!

**[15:32]** ---

If you don't want to talk about that,

**[15:34]** ---

can you at least explain why you  
sent your snakes to attack people?

**[15:39]** ---

She's a Wrath. What is there to explain?

**[15:42]** ---

I didn't send the snakes.

**[15:43]** ---

They disobeyed me and escaped.

**[15:46]** ---

What?

**[15:47]** ---

It's the truth, General Hua.

**[15:49]** ---

That's what they all say!

**[15:51]** ---

All those people who took the pass  
were bitten by your snakes.

**[15:55]** ---

Enough talk. Stick out your hands.

**[16:07]** ---

We've accomplished our task. Let's go.

**[16:10]** ---

Wait a moment, Fu Yao.

**[16:12]** ---

Are you really going to  
listen to her nonsense?

**[16:15]** ---

She has no reason to lie.

**[16:24]** ---

You can't summon  
the snakes at all anymore?

**[16:27]** ---

I can summon them,  
but they don't always obey me.

**[16:33]** ---

Then summon them.

**[16:49]** ---

No!

**[17:03]** ---

You see? She was lying.

**[17:05]** ---

Did you really think the snake  
could touch him? How foolish.

**[17:08]** ---

It wasn't me! That snake  
wasn't acting on my orders!

**[17:11]** ---

There's no way for us to know whether  
it was obeying or disobeying you!

**[17:15]** ---

I didn't even summon that one!

**[17:28]** ---

You still say it isn't you?

**[17:29] ---**

It's not me!

**[17:30] ---**

Who else could it be?

Tell them to back off!

**[17:46] ---**

Wait a minute!

**[17:47] ---**

Don't tell me you believe her!

**[17:49] ---**

Those snakes...

**[18:03] ---**

Come on now! Can there be any doubt?

**[18:06] ---**

Let's get out of here first!

We'll talk about this later.

**[18:09] ---**

Why are you coming back down?

**[18:10] ---**

The formation's gone now.

Get back up there!

**[18:15] ---**

The hell is this?

**[18:23] ---**

It was you all along!

---

Revision #1

Created 2025-01-20 18:00:30 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:00:30 UTC by whimsee